

Cirugía de la mano / Surgery of the Hand

La historia de la cirugía de la mano española se remonta a los conocimientos de traumatología desarrollados en el libro monográfico de Kromer, de la escuela de Böhler.

A caballo de la mitad del siglo XX Marc Iselin publica sus obras sobre «Cirugía de la Mano» y «Atlas de Cirugía de la Mano» que pronto serán la guía de los cirujanos del momento. En 1972 fue invitado en Barcelona por Jaume Planas Guasch con motivo de las IX Jornadas Internacionales de Cirugía de la Mano. Éstas son testimonio del cultivo que tenía esta cirugía entre nosotros. Planas había estudiado con Sterling Bunnell cuando se especializó en Norteamérica y la traducción del libro de su maestro fue importante para la formación especializada.



Marc Iselin. France - París.
Marc Iselin. France - Paris.

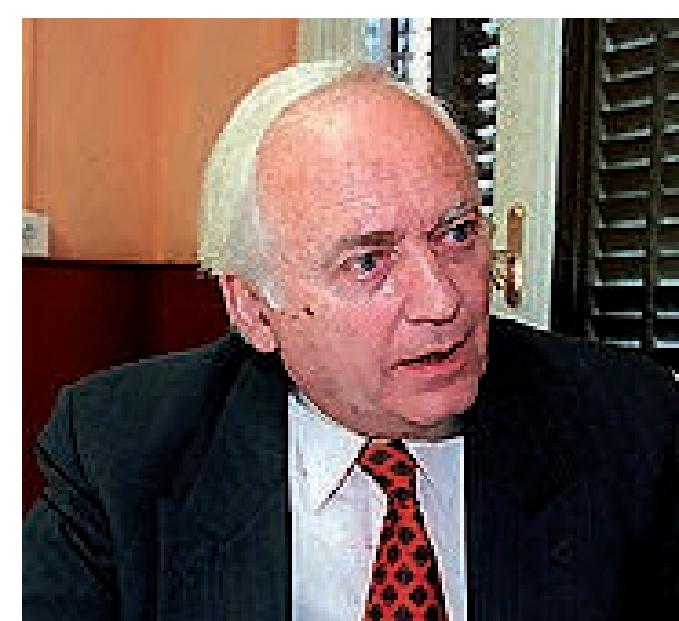


Dr. Iselin. IX Jornadas Internac. Cir. Mano.
Barcelona, 1972 (en el centro).
Dr. J. Planas Guasch a la izquierda.
Dr Iselin (centre). 9th International Hand Surgery
Workshops, Barcelona 1972
Dr J. Planas Guasch on the left

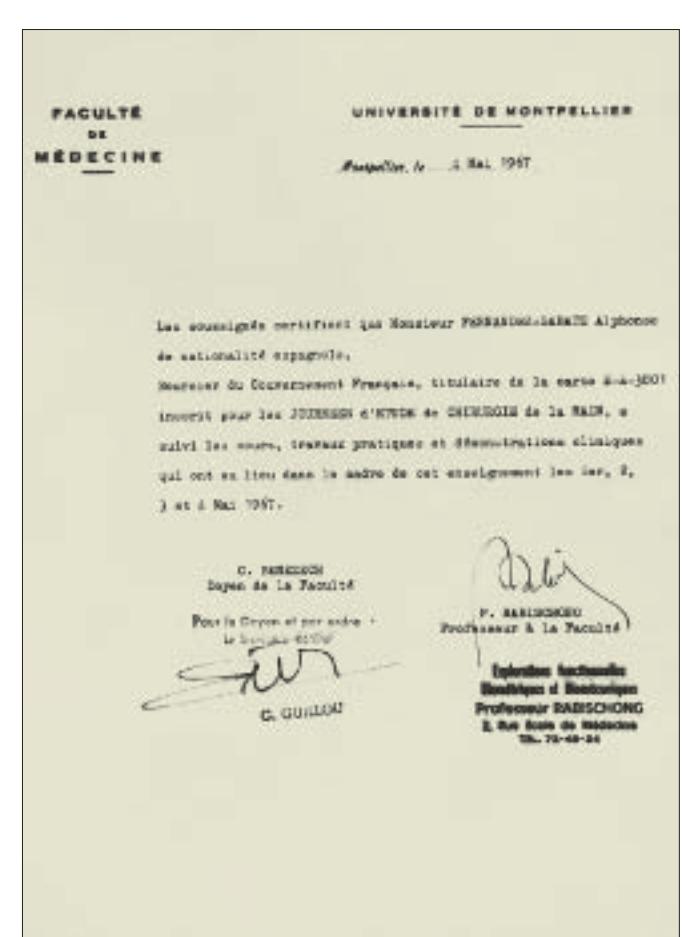
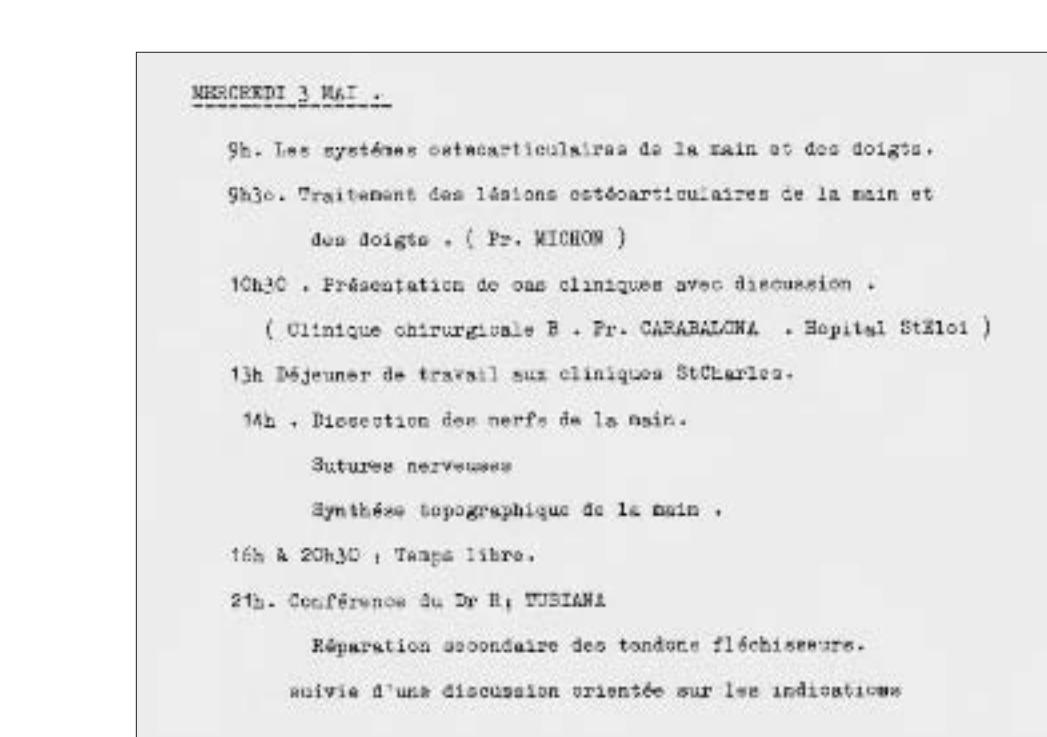
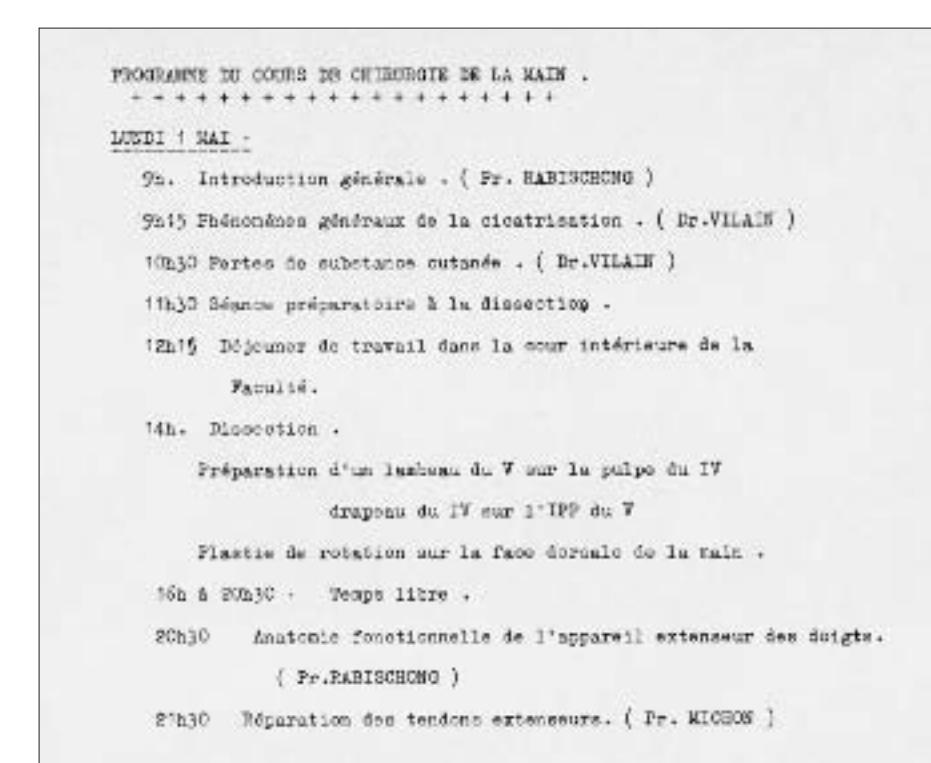


Algunos cirujanos ortopédicos franceses habían prestado especial atención a los problemas de la mano y en 1967 organizaron en Montpellier una reunión docente que podría ser el primer curso de Cirugía de la Mano en sus inicios.

Como documento exponemos el programa donde aparecen sus componentes; Pierre Rabischong (Profesor de Anatomía y anfitrión de la reunión), Vilain, Michon y Tubiana; al final se nos entrega el certificado correspondiente.



Pierre Rabischong. Profesor de Anatomía.
Facultad de Montpellier.
Pierre Rabischong. Professor of
Anatomy. Montpellier School.



The history of Spanish hand surgery goes back to the knowledge of traumatology set out in the monographic book by Kromer of the Böhler School.

In the mid-twentieth century, Marc Iselin published his works «Surgery of the Hand» and «Atlas of Surgery of the Hand» that would soon become the guide for all surgeons of that time. In 1972 he was invited to Barcelona by Jaume Planas Guasch for the 9th International Hand Surgery Workshops, which serve has witness to the interest shown in this branch of surgery in Spain. Planas had studied with Sterling Bunnell during his specialisation in the United States and the translation of his teacher's book was important for specialised training.

Some French orthopaedic surgeons had paid special attention to the problems of the hand and in 1967 they organised in Montpellier a course that was perhaps the first in Surgery of the Hand in its earliest phase. Among these documents we show the programme and the professors: Pierre Rabischong (Professor of Anatomy and host of the meeting), Vilain, Michon and Tubiana; at the end of the meeting the corresponding certificate was awarded.

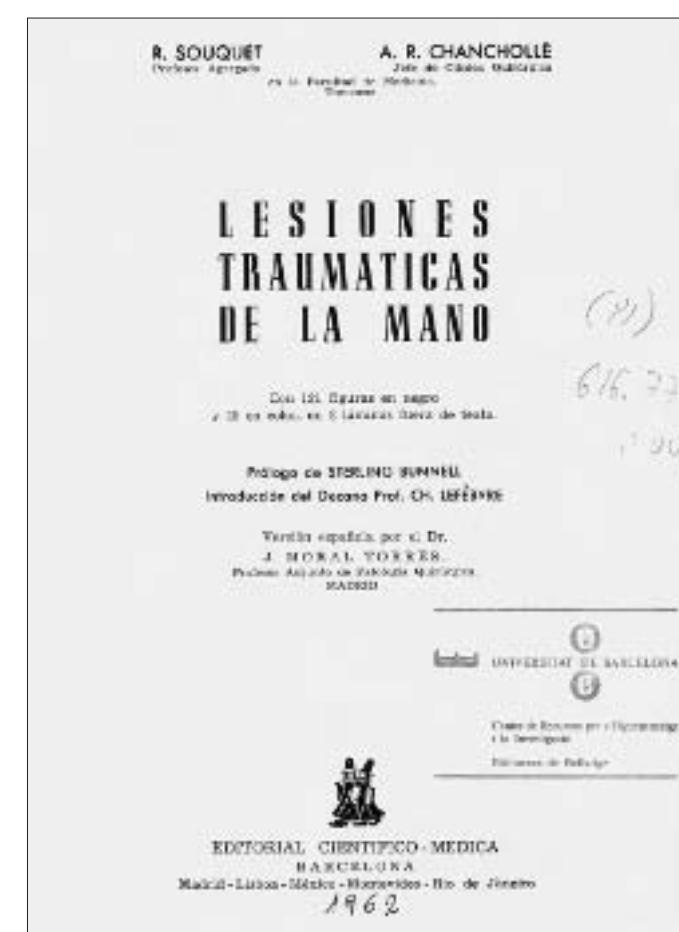
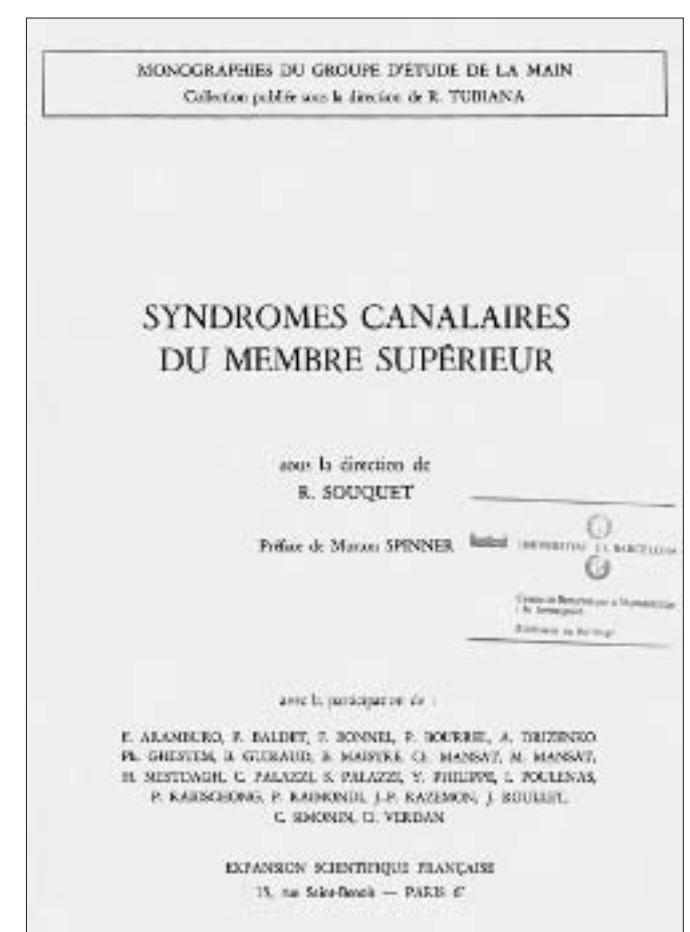
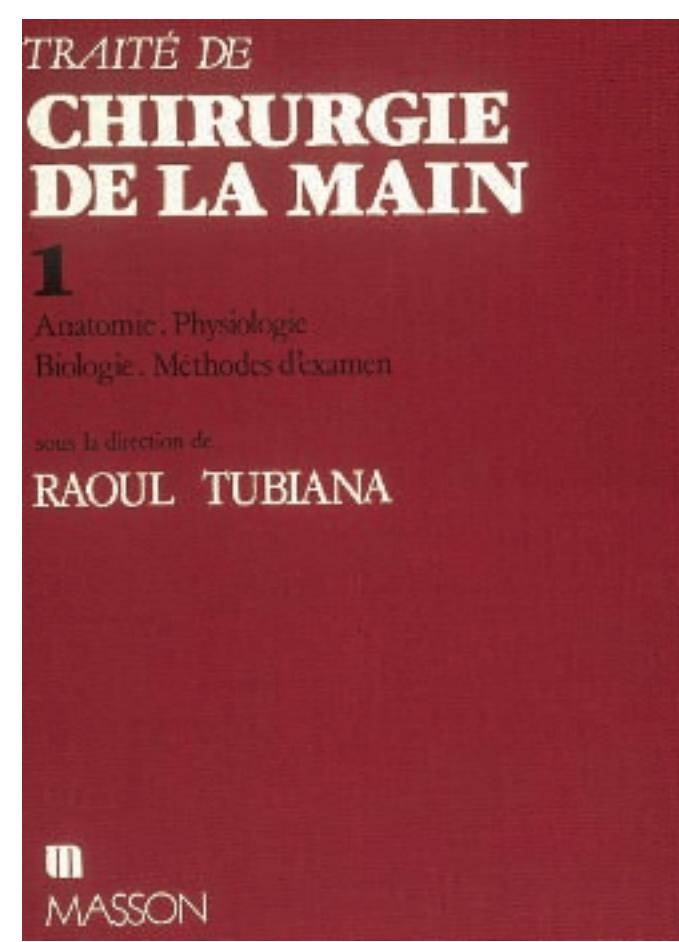
Cirugía de la mano / Surgery of the Hand

Raoul Tubiana ha sido alumno de Merle d'Aubigné y a su alrededor ha congregado un equipo de cirujanos de la mano, como se les llama coloquialmente. En 1963 se había constituido el Grupo de Estudio de la Mano (GEM), con los miembros ya citados y Duparc. La obra taurina ha culminado con la publicación de un voluminoso Tratado de Cirugía de la Mano y de Monografías del GEM, a las que podemos añadir el libro sobre Reeducación de los Traumatismos de la Mano y el de Allieu que algo más tarde se unió al grupo fundador.

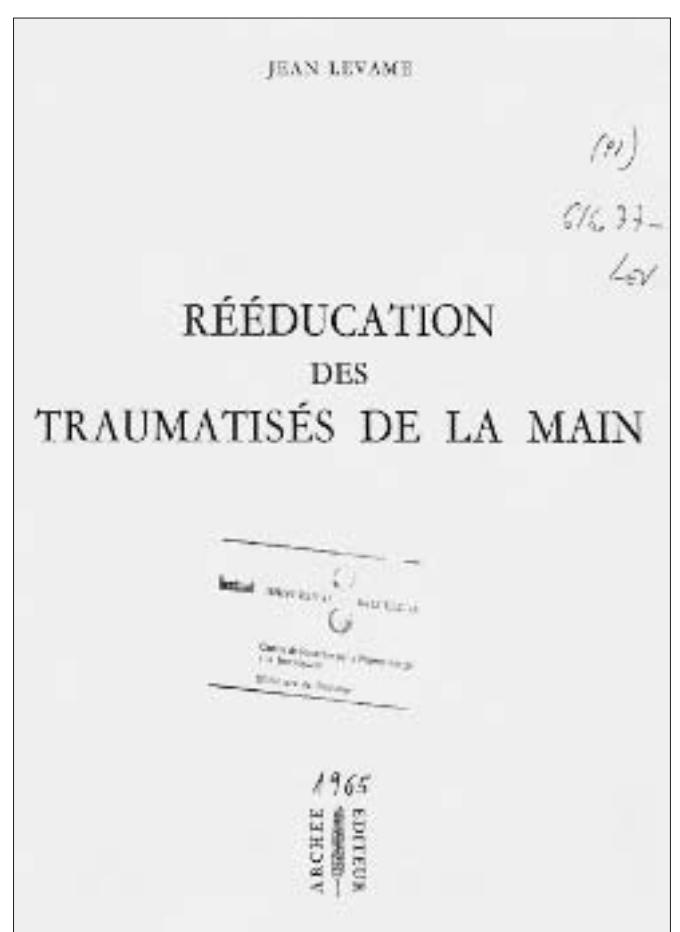
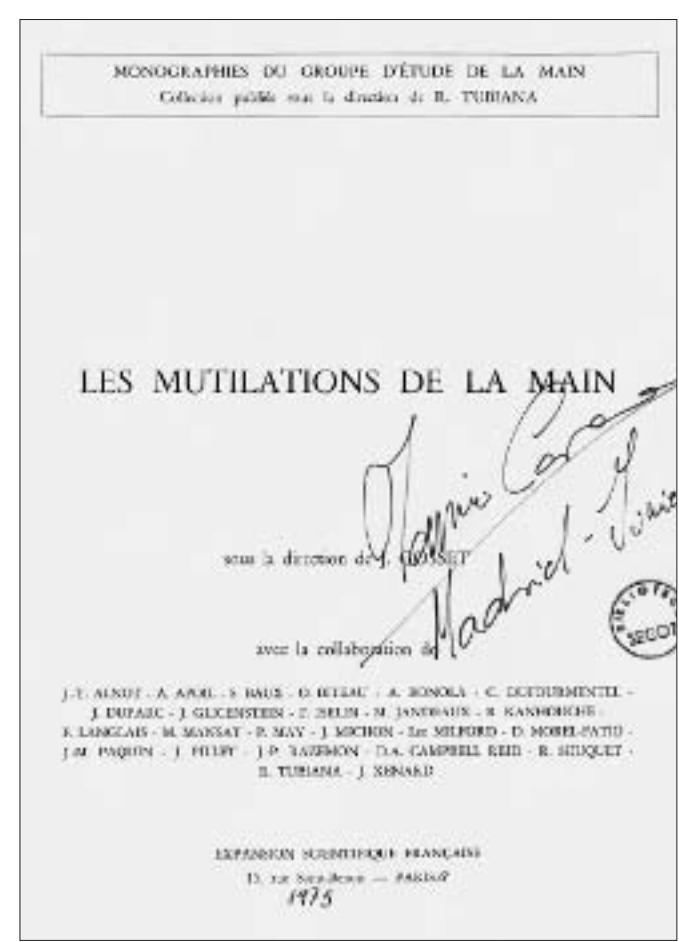
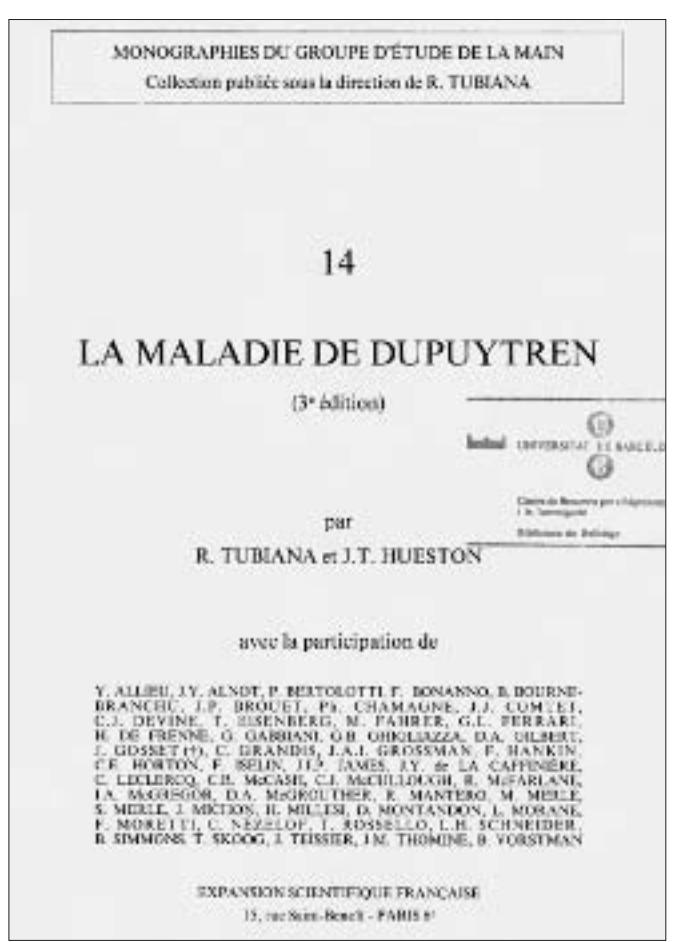


Raoul Tubiana. Fundador del Institut de la Main.

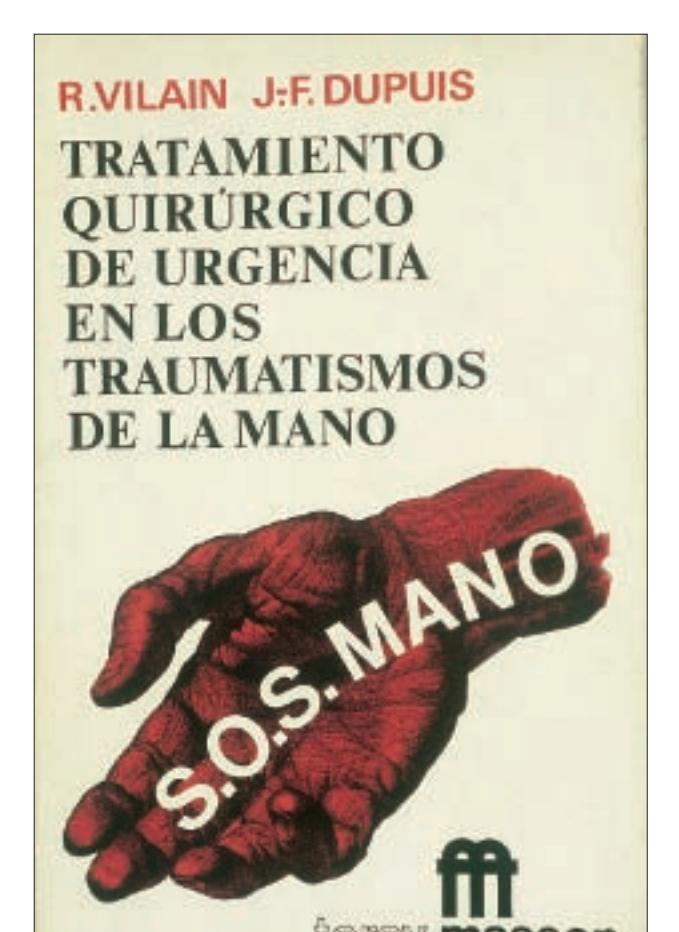
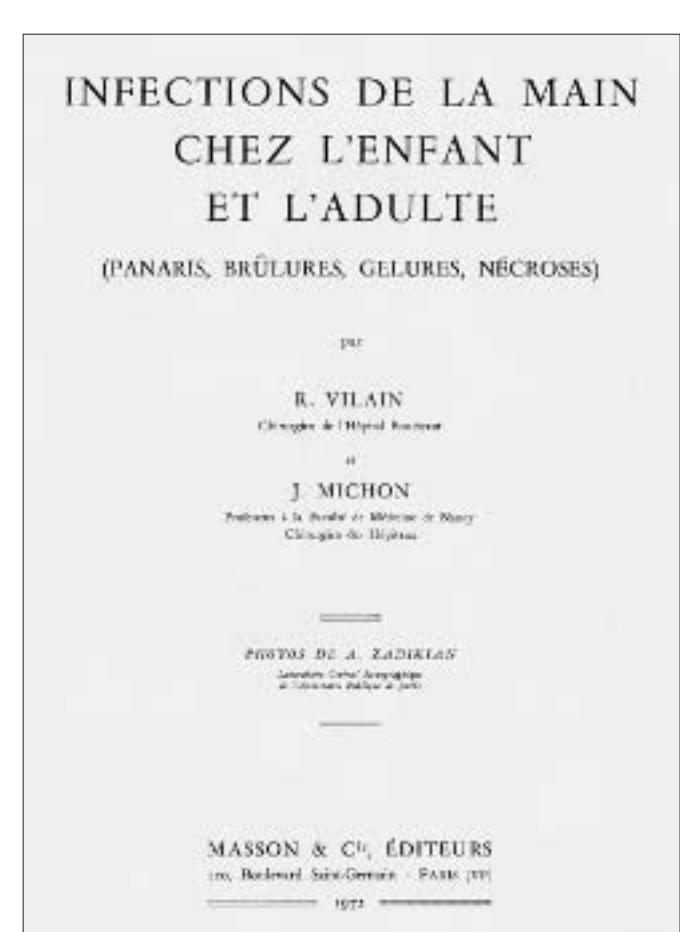
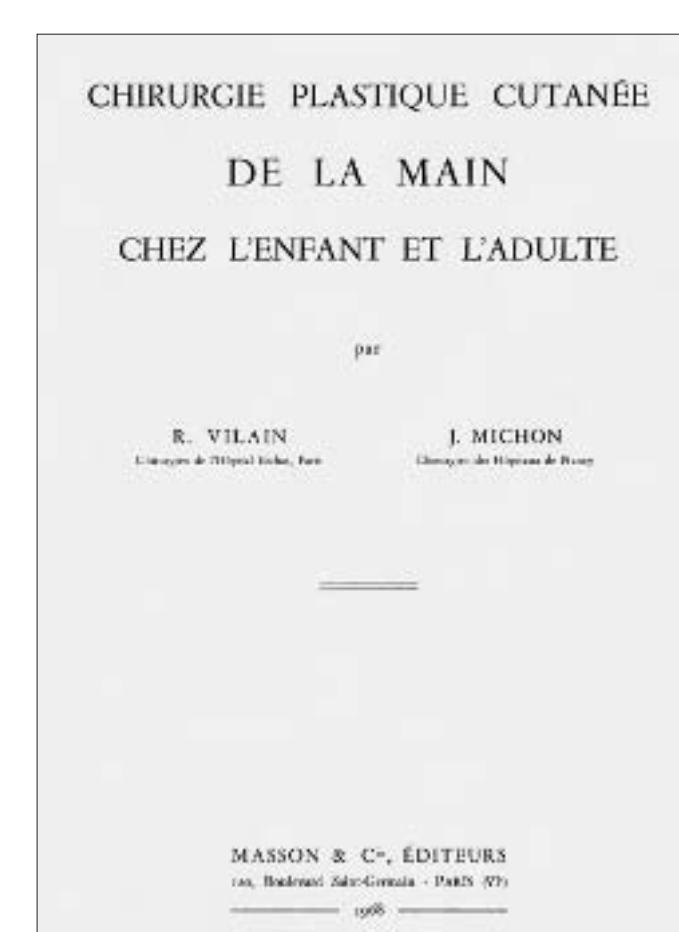
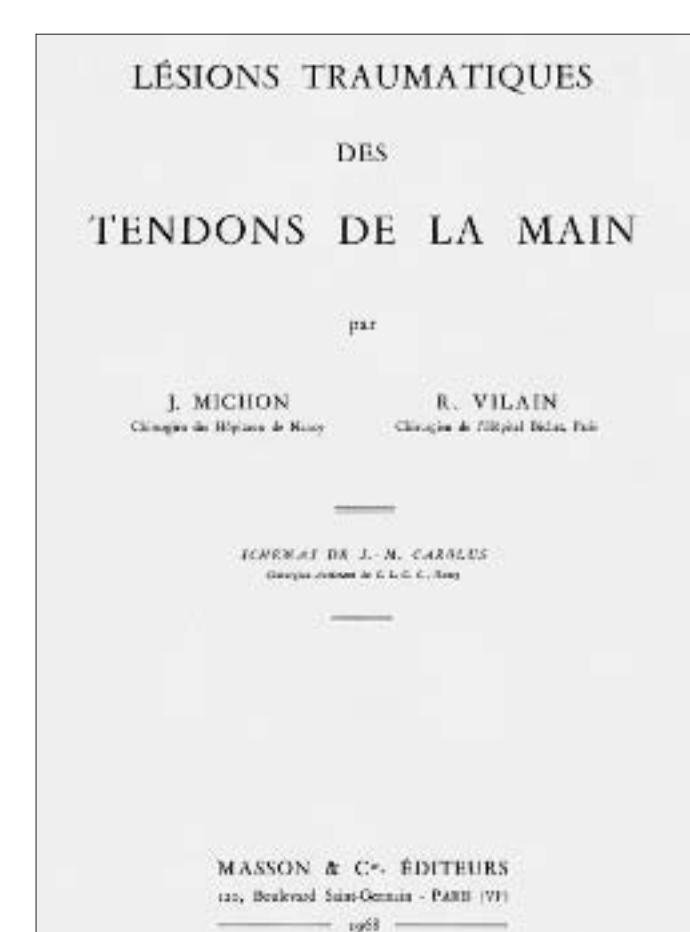
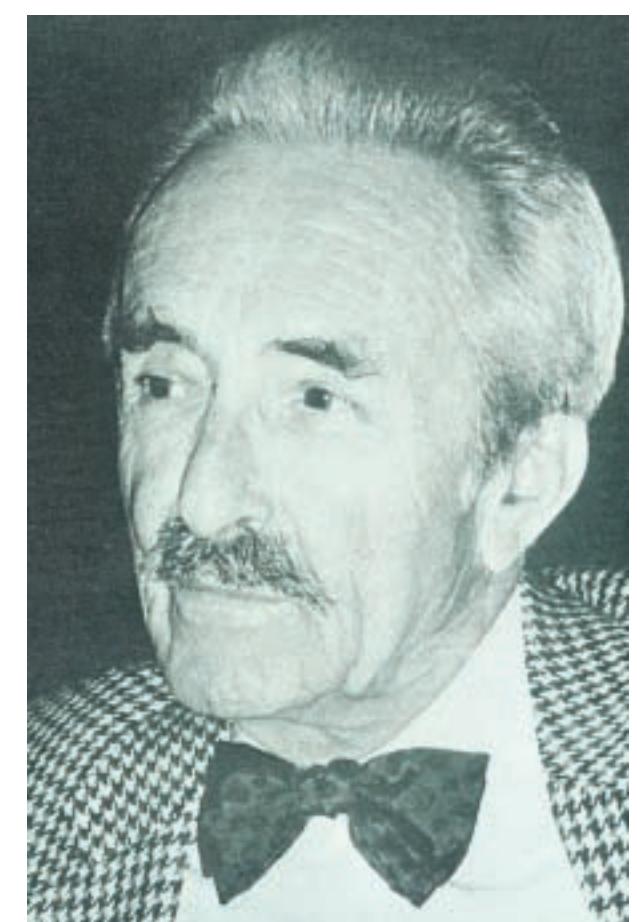
Raoul Tubiana. Founder of the Institut de la Main.



Raoul Tubiana had been a student under Merle d'Aubigné and gathered around him a team of hand surgeons, as they are colloquially called. In 1963 the Hand Study Group (Grupo de Estudio de la Mano) (GEM) had been set up with those already mentioned as members, together with Duparc. This laborious task culminated in the publication of a voluminous Treatise on Hand Surgery and several monographs of GEM; to all of which we can add his book on Re-education of the Traumatisms of the Hand and that of Allieu who later joined the founding group.



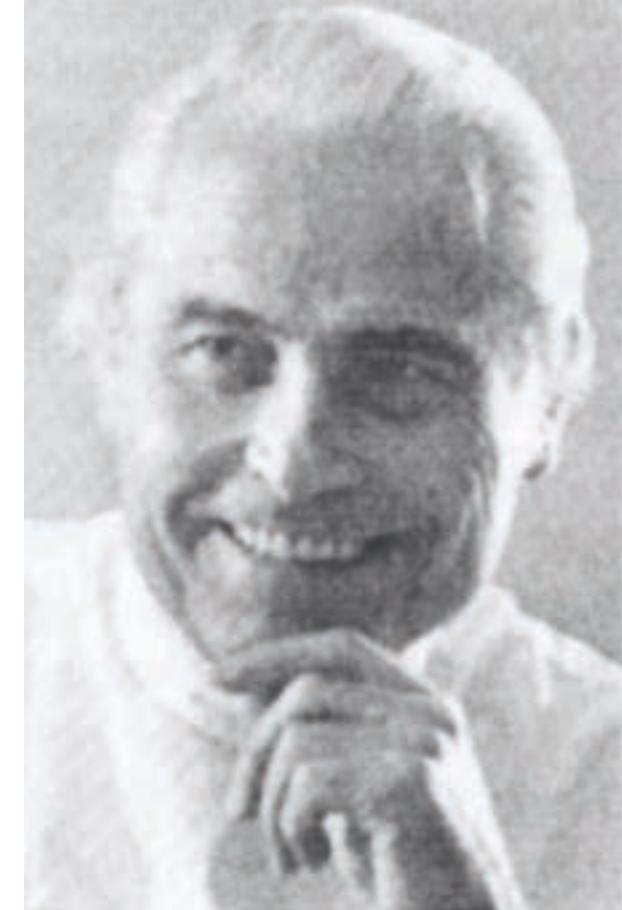
Jacques Michon tuvo con Reynard Vilain una gran actividad a favor de la cirugía de la mano escribiendo monografías, dos de las cuales han tenido gran difusión debido a la traducción.



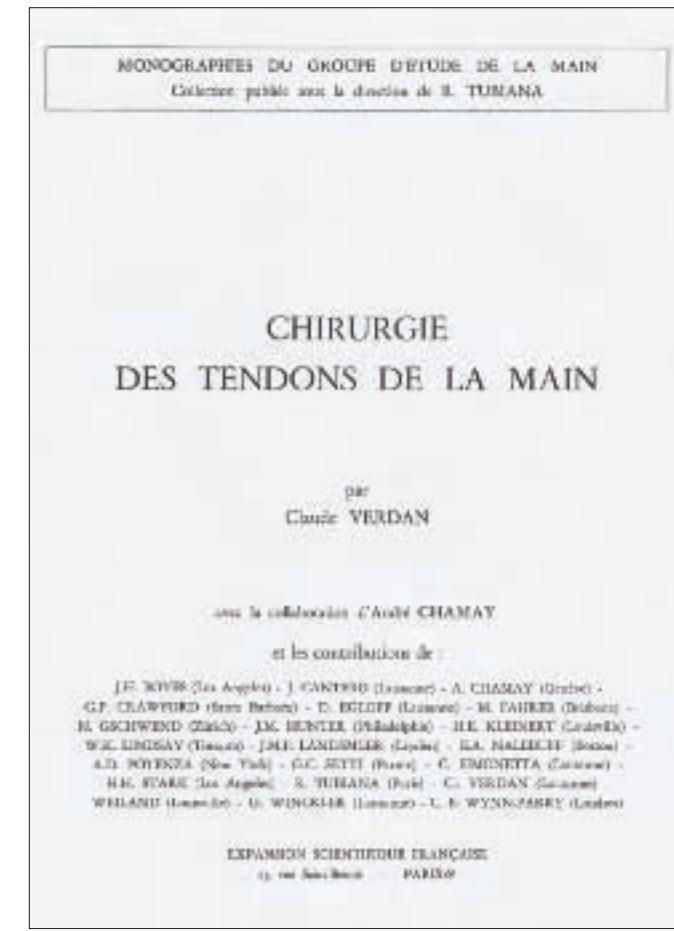
Jacques Michon and Reynard Vilain were very active in promoting knowledge of hand surgery with the writing monographic studies, two of which reached wide audiences after translation.

Cirugía de la mano / Surgery of the Hand

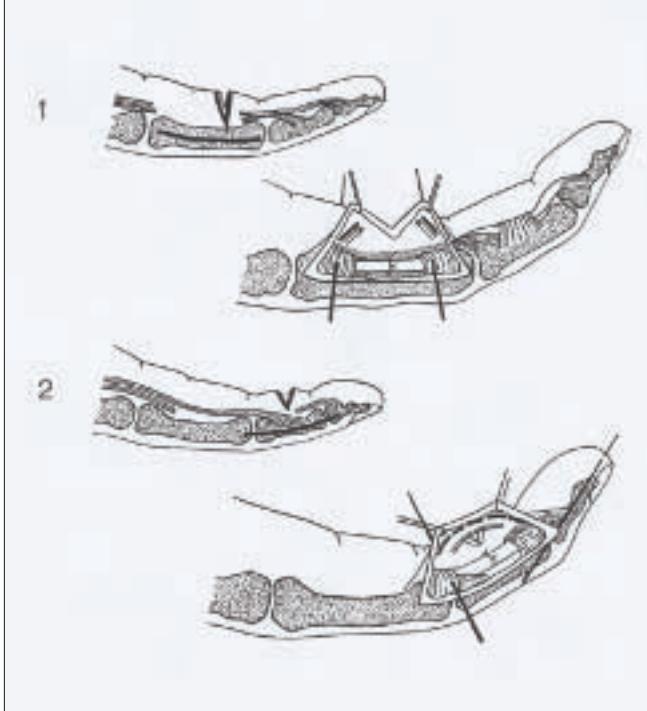
Un frecuente colaborador del GEM ha sido Claude Verdan de Suiza que dirigió una de las monografías con el tema «Cirugía de los Tendones de la Mano». Su maniobra de fijación y neutralización de los extremos tendinosos con agujas ha sido una buena aportación.



Claude Verdan (Suiza).
Claude Verdan (Switzerland).

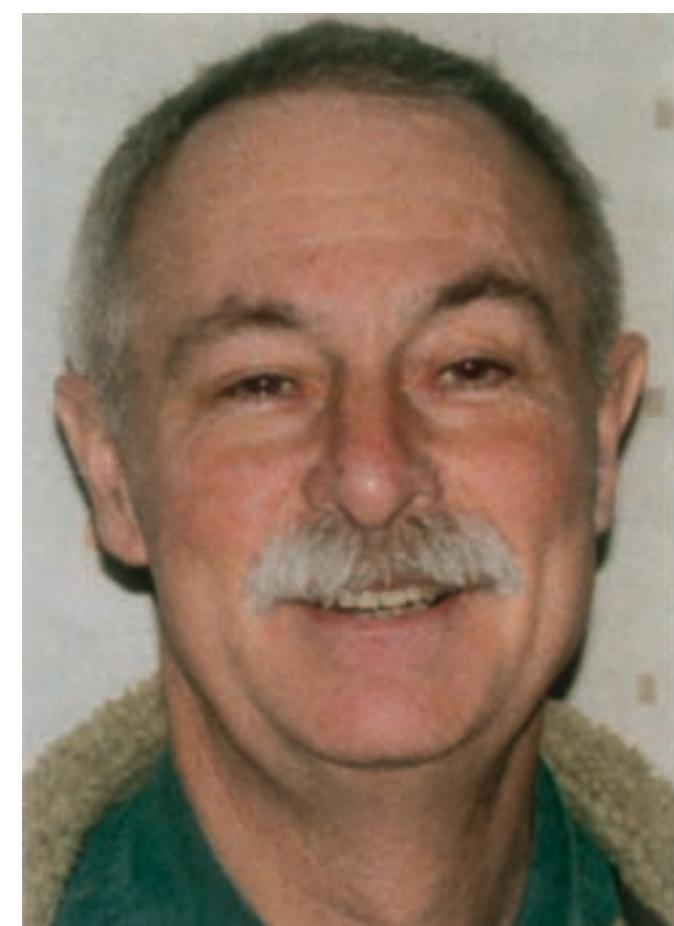


A frequent collaborator with GEM was Claude Verdan of Switzerland who directed one of the monographic studies: «Surgery of the Hand Tendons». His manoeuvring in the fixing and neutralisation of the ends of the tendons with pins was an important contribution.



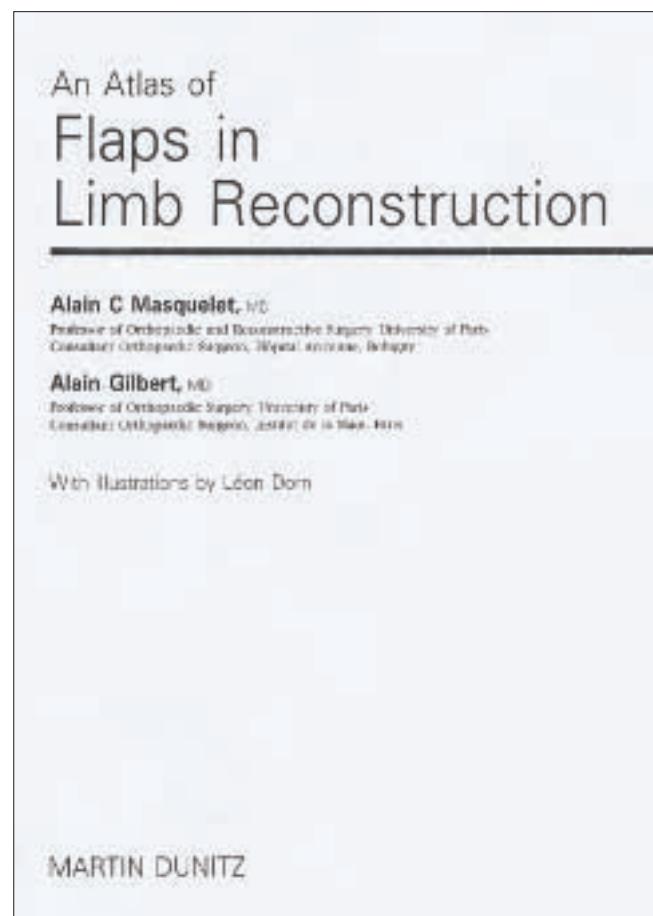
Maniobra de Verdan para la sutura tendinosa.
Verdan manoeuvre for tendon suture.

La microcirugía ha abierto nuevos caminos en la reconstrucción de perdida de substancia al permitir la formación de colgajos vascularizados tanto en la extremidad superior como en la inferior. Alain Masquelet ha sido el artífice de esta técnica que ha expuesto en su precioso libro en colaboración con Alain Gilbert.



Alain-Charles Masquelet, Profesor
Hôpital Avicenne. París.
Alain-Charles Masquelet, Professor,
Hôpital Avicenne. Paris.

Microsurgery has opened new paths in the reconstruction of substance loss enabling the formation of vascularised flaps both on the upper and lower extremities. Alain Masquelet was the innovator of this technique detailed in a very well presented book written in collaboration with Alain Gilbert.

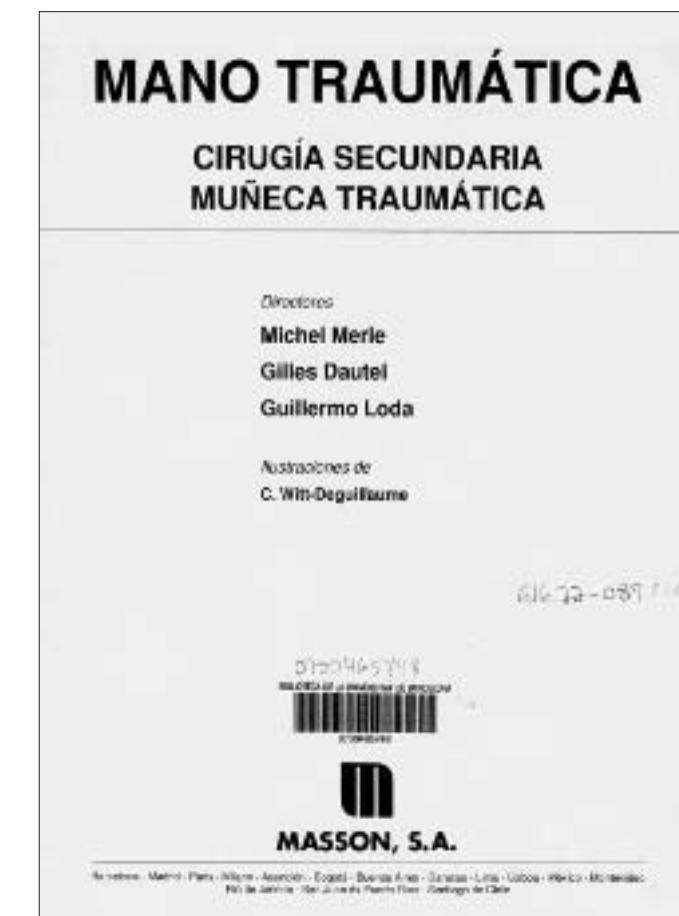
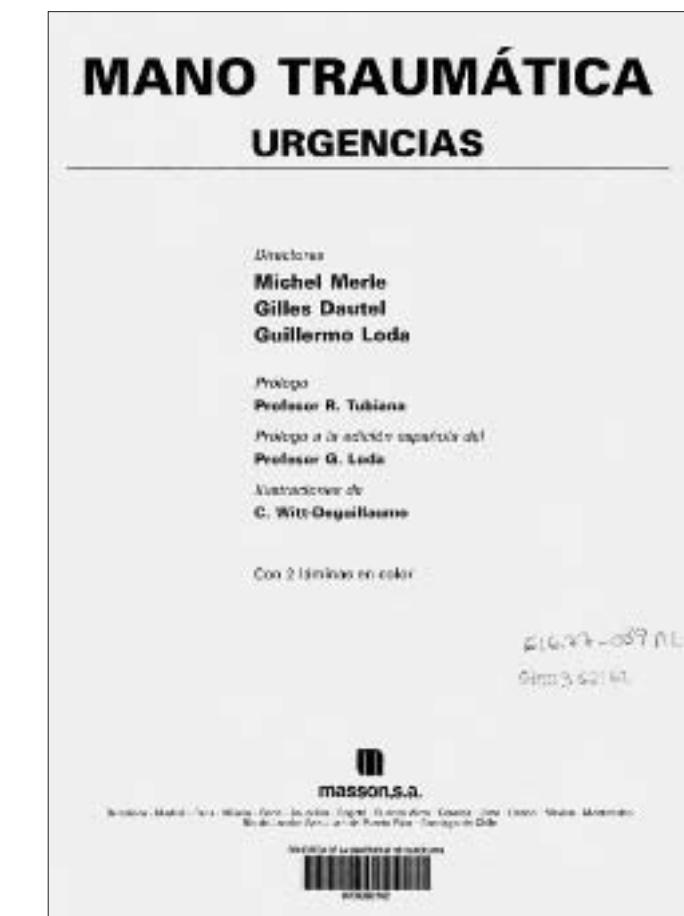


Cirugía de la mano / Surgery of the Hand

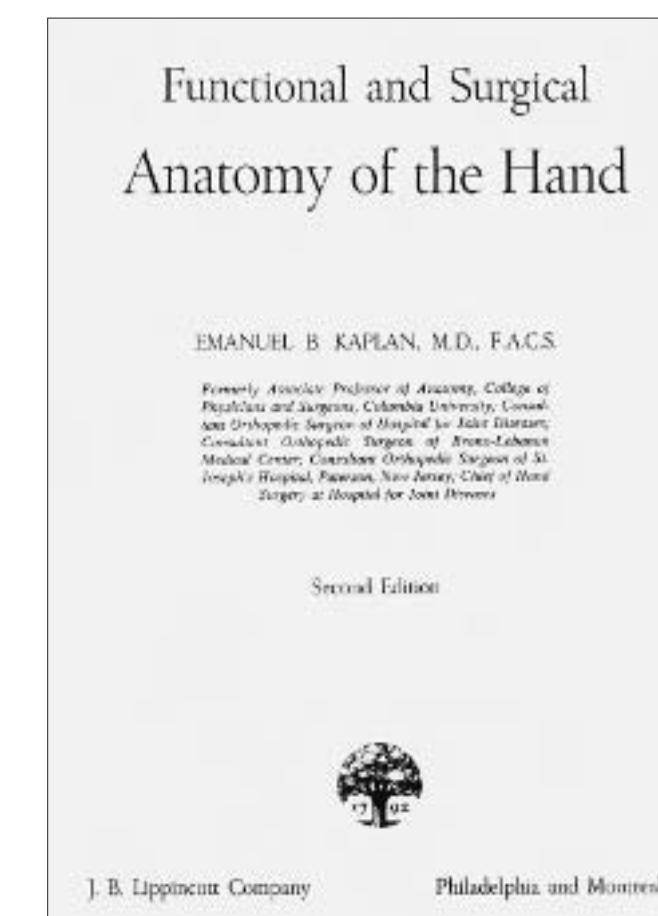
El grupo formado por Michel Merle, Gilles Dautel y Guillermo Loda nos ha proporcionado un mayor conocimiento de la mano traumática, sobretodo gracias a la traducción que facilita su lectura en el ámbito hispanoamericano. La figura de Emmanuel Kaplan, nacido en Ucrania, ha influido en el ambiente hispánico de la cirugía de la mano. Completo sus estudios de postgrado en Montpellier y en París. Pasó el periodo de la I Guerra Mundial en la cirugía militar con la Armada Rusa. Después de unos años de trabajo en su país emigró a Estados Unidos. Su capacidad políglota, con dominio de cinco idiomas, le permitía participar en los debates en cualquier punto de Europa. Se instaló en una clínica privada en Nueva York en 1927. Su acreditación profesional fue en ascenso y consiguió en 1936 el Certificado del American Board de Cirugía Ortopédica y fue nombrado miembro de la AAOS y de la Sociedad Americana de Cirugía de la Mano. Trabajó en el Hospital de Enfermedades Articulares (for Joint Diseases) de Nueva York donde llegó a Jefe del Departamento de Cirugía de la Mano. Destacó con sus estudios anatómicos y sus trabajos de disección, lo que le valió ser profesor de anatomía durante 20 años en la Universidad de Columbia. Su libro fundamental ha sido «Anatomía Funcional y Quirúrgica de la Mano». Tradujo al inglés la Fisiología del movimiento, de Duchenne de Boulogne. Tuvo multitud de alumnos norteamericanos y vino a Europa a dar muchas conferencias. Sus alumnos españoles Lluch y García Elías han puesto su nombre al centro de cirugía de la mano que han creado.

The group made up of Michel Merle, Gilles Dautel and Guillermo Loda has given us a greater knowledge of hand traumas, especially thanks to the translation that made this work available for the Hispano-American world.

The figure of Emmanuel Kaplan, born in the Ukraine, has been an important influence in Hispanic hand surgery circles. He completed his graduate studies in Montpellier and in Paris. He spent World War I as a military surgeon with the Russian Navy. After a few years working in his country he emigrated to the United States. His polyglot abilities, as a speaker of five languages, enabled him to participate in debates anywhere in Europe. He set up in a private clinic in New York in 1927. His professional accreditation was rising, and in 1936 he was awarded the Certificate of the American Board of Orthopedic Surgery and was named member of the AAOS and of the American Society of Hand Surgery. He worked in the New York Hospital for Joint Diseases where he became Head of the Hand Surgery Department. His anatomical studies were outstanding along with his dissection work, which earned him an anatomy professorship for 20 years at Columbia University. His fundamental book was «Functional Anatomy and Surgery of the Hand». He translated into English the Physiology of Movement by Duchenne of Boulogne. He had a multitude of American students and came to Europe to give numerous lectures. His Spanish students Albert Lluch and Marc García Elías have given his name to the centre for hand surgery they have set up in Barcelona.



Emanuel Kaplan (1894).



Albert Lluch, Marc García-Elías. Institut Kaplan.



INSTITUT KAPLAN

Logo del Instituto Kaplan creado por Albert Lluch y Marc García-Elías.
Logo of the Institut Kaplan set up by Albert Lluch and Marc García-Elías.

Microcirugía de los nervios periféricos / Microsurgery of the peripheral nerves

La Cirugía de los Nervios Periféricos empieza a desarrollarse con la venida de Hanno Milessi a Barcelona invitado por Santos Palazzi a su curso en 1968. Creo que su exposición fue el punto de partida de más de una vocación por la microcirugía y algunos jóvenes se desplazaron a su clínica para aprender la técnica en la Universidad de Viena donde era Profesor de Cirugía Plástica. Con los primeros practicantes se formó un grupo estable en la Academia de Ciencias Médicas de Cataluña y Baleares. Santos Palazzi Coll ha historiado estos tiempos pioneros y demuestra que en Madrid la influencia es americana y en Barcelona europea.



Hanno Milessi, de Viena, fue el primero que nos habló de microcirugía invitado por Santos Palazzi Duarte en el Hospital del Sagrat Cor (1968).

Hanno Milessi, of Vienna, was the first to speak to us about microsurgery, as a speaker invited by Santos Palazzi Duarte of the «Hospital del Sagrat Cor» (1968).

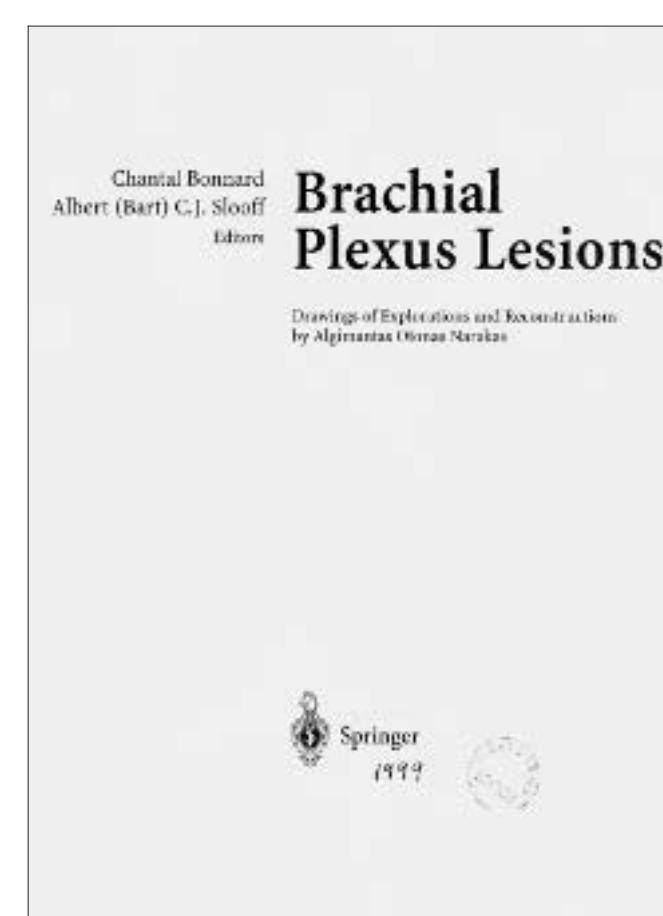
A la figura de Milessi le sigue la de Algimantas Narakas, también invitado dos años más tarde por Santos Palazzi en 1980. Era lituano de nacimiento y de pequeño fue trasladado a Suiza para tratarle una osteomielitis de cadera derecha y de tibia izquierda y estuvo en cama durante cinco años. Empezó sus estudios de medicina en Lausana en 1949 y los acabó en 1957 pero tuvo que esperar hasta 1962 para conseguir la ciudadanía suiza y recibir su Diploma de Medicina. Hizo su entrenamiento quirúrgico general, luego ortopédico y finalmente cirugía plástica y nervios periféricos. Ayudó a Verdan y fue su sucesor en 1981 en la Universidad de Lausana. Sus trabajos sobre la anatomía del plexobraquial son muy importantes y han ayudado a su reparación en casos de lesión traumática. Se prodigó siempre como conferenciante y gustosamente acogió muchos alumnos y visitantes. Mantuvo una estrecha amistad con otra personalidad de esta cirugía como era Sir Sidney Sunderland de Melbourne.



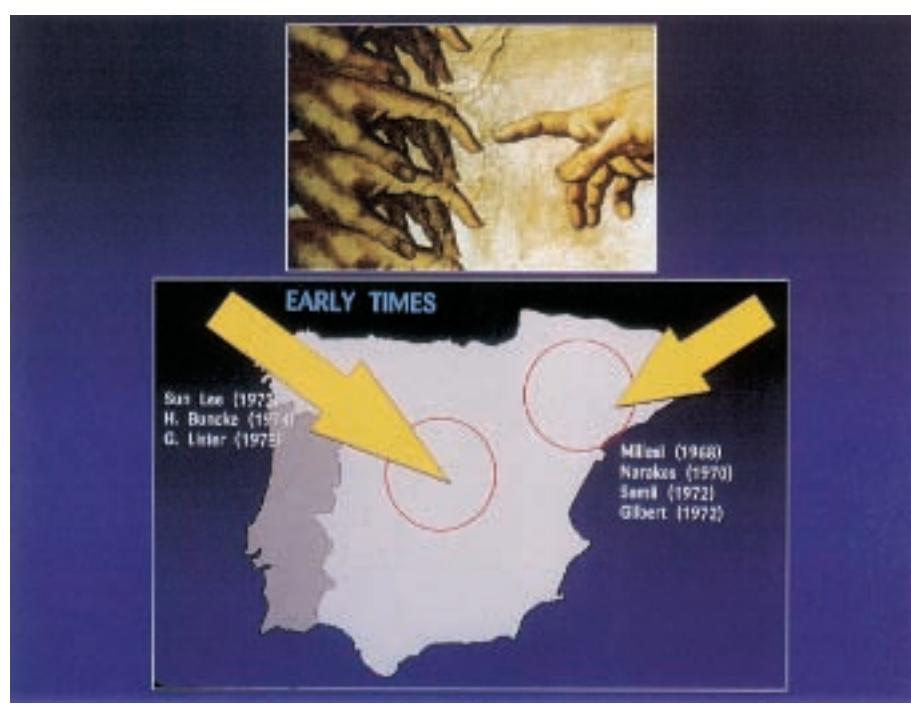
Algimantas Narakas.



Esquema de la anatomía fascicular del plexobraquial.
Drawing of fascicular anatomy of the plexobrachial.



Surgery of the Peripheral Nerves began to be developed with the arrival of Hanno Milessi in Barcelona invited by Santos Palazzi to his 1968 course. I believe that his lecture was the starting point for more than one vocation for microsurgery and several young surgeons moved to his clinic to learn the technique at the University of Vienna where he was professor of Plastic Surgery. With the first practitioners, a stable group was formed in the Academy of Medical Sciences of Catalonia and Baleares. Palazzi Coll has written the history of these pioneering times and shows how in Madrid the main influence is American whereas in Barcelona it is European.



Procedencia de los Profesores que nos introdujeron al mundo de la microcirugía, anglosajones y norteamericanos en Madrid y franceses, austriacos e italianos en Barcelona, según Santos Palazzi Coll.

Origins of the Professors who introduced us to the world of microsurgery, Anglo-Saxons and North Americans in Madrid, and French, Austrian, and Italians in Barcelona, according to Santos Palazzi Coll.

After Milessi came Algimantas Narakas, also invited two years later by Santos Palazzi two years later in 1980. He was Lithuanian by birth and was taken to Switzerland as a child to be treated for osteomyelitis of the right hip and the left tibia, and was confined to bed for five years. He began his medical studies in Lausanne in 1949 and finished them in 1957, though he was required to wait until 1962 to receive Swiss citizenship in order to receive his Diploma of Medicine. He did his training in general surgery, later in orthopaedics, and finally in plastic surgery and peripheral nerves. He was assistant to Verdan and was his successor in 1981 at the University of Lausanne. His works on the anatomy of the plexobrachial are very important and have helped in its repair in cases of traumatic injury. He was always a prodigious lecturer and happily received many students and visitors. He maintained close ties with another personality in this surgery, Sir Sidney Sunderland of Melbourne.



Algimantas Narakas y Sir Sydney Sunderland.
Lausanne, 1976.



Microcirugía de los nervios periféricos / Microsurgery of the peripheral nerves

Entre 1975 y 1985 había progresado la microcirugía española y se mantenía la influencia estadounidense en Madrid y europea en Barcelona. Hemos conseguido las fotografías de estos últimos, fruto de sus venidas a dar conferencias y hacer demostraciones quirúrgicas.

Between 1975 and 1985 Spanish microsurgery flourished. The American influence in Madrid and the European influence in Barcelona continued. We have managed to find photographs of the latter group on their visits to give lectures and surgical demonstrations.



Los maestros de la microcirugía española, según Santos Palazzi Coll.

The teachers of Spanish microsurgery, according to Santos Palazzi Coll.



Yves Allieu.



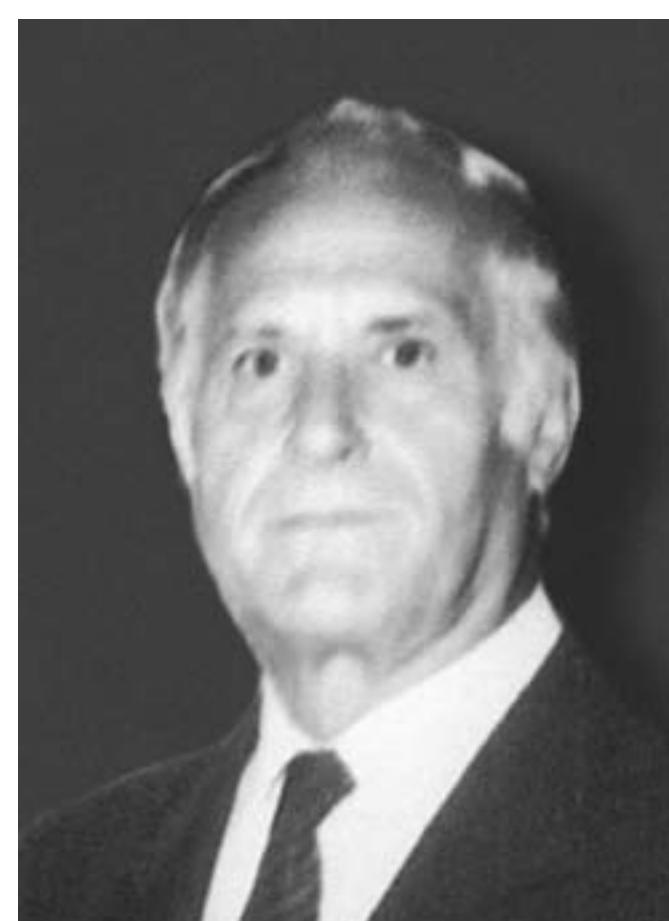
Alain Gilbert.



Michel Merle.



Guy Foucher.



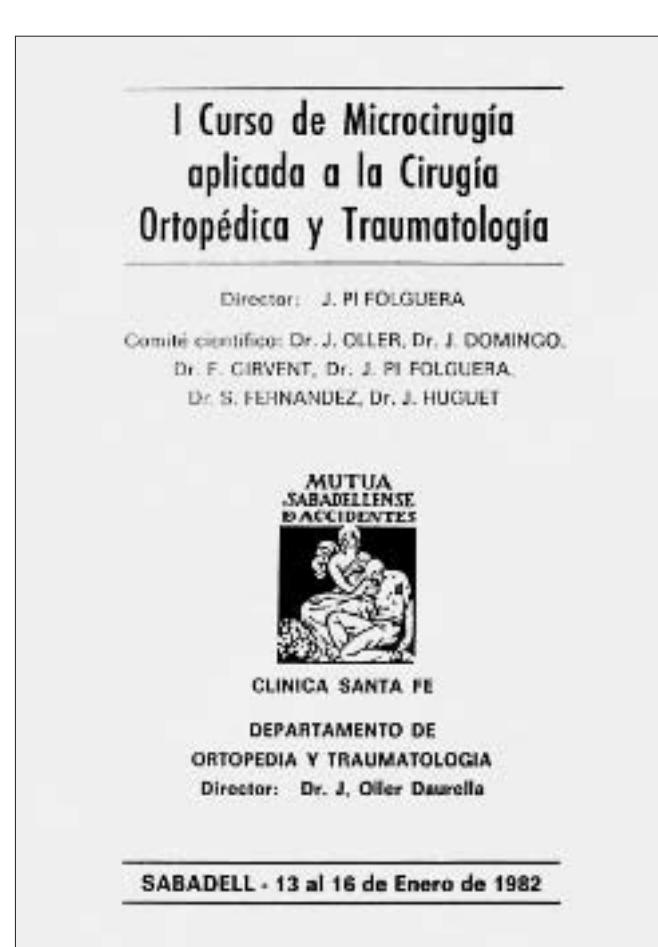
Enzio Morelli.



Giorgio Brunelli.

En 1982 se organizó el 1.^º Curso de Microcirugía aplicada a la COT en la Clínica Santa Fe de Sabadell (Barcelona) bajo la Dirección de Pi Folguera y Domingo Pech. La habilidad de este último le había permitido implantar en el cuello de un perro la cabeza de otro. La doctora Carmen Pena de Oviedo realizó en esta época la primera reimplantación digital.

In 1982 the 1st Course of Applied Microsurgery in Orthopaedic Surgery and Traumatology was given in the Clínica Santa Fe in Sabadell (Barcelona) under the Direction of Pi Folguera and Domingo Pech. The skill of the latter had enabled him to implant on one dog's neck the head of another. Doctor Carmen Pena of Oviedo made the first finger reimplantation at this time.



Josep Domingo Pech.



Implantación microquirúrgica de la cabeza de un perro en el cuello del receptor.
Microsurgical implantation of the head of a dog on the neck of the receiver.



Uno de los primeros reimplantes de dedo efectuado por Carmen Pena del Servicio de Cirugía Plástica de Oviedo.
One of the first finger re-implants was performed by Carmen Pena of the Plastic Surgery Service of Oviedo.

Microcirugía de los nervios periféricos / Microsurgery of the peripheral nerves

Se celebró en Sitges el Congreso Euromicro 2004 o reunión de las sociedades de microcirugía europeas. Santos Palazzi Coll presentó un estudio sobre la situación de la microcirugía española y en un mapa situó las ciudades que tienen unidades de microcirugía y los centros oficiales de reimplantes. A más alto nivel técnico nos situó los equipos que imparten cursos docentes y trabajo de laboratorio, citando el nivel técnico de éstos.



Situación de la microcirugía española (2004), según Santos Palazzi Coll.

The situation of Spanish microsurgery (2004) according to Santos Palazzi Coll.



Situación de la microcirugía española (2004), según Santos Palazzi.

The situation of Spanish microsurgery (2004) according to Santos Palazzi.

El XII Curso de Microcirugía 2009-2010 se celebra este año bajo la Dirección de Pi Folguera como hace 28 años y esto es una demostración de vitalidad.

The Euromicro Congress, or meeting of the European microsurgical societies, was held in Sitges in 2004. Santos Palazzi Coll presented a study on the situation of Spanish microsurgery and showed on a map the cities that had microsurgery units and official re-implantation centres.

On a higher, technical, level, he indicated the teams that imparted teaching courses and carried out laboratory work, citing the technical level of the latter.

The 12th Course of Microsurgery 2009-2010 is held this year under the direction of Pi Folguera, just as he did 28 years ago, a great display of vitality.

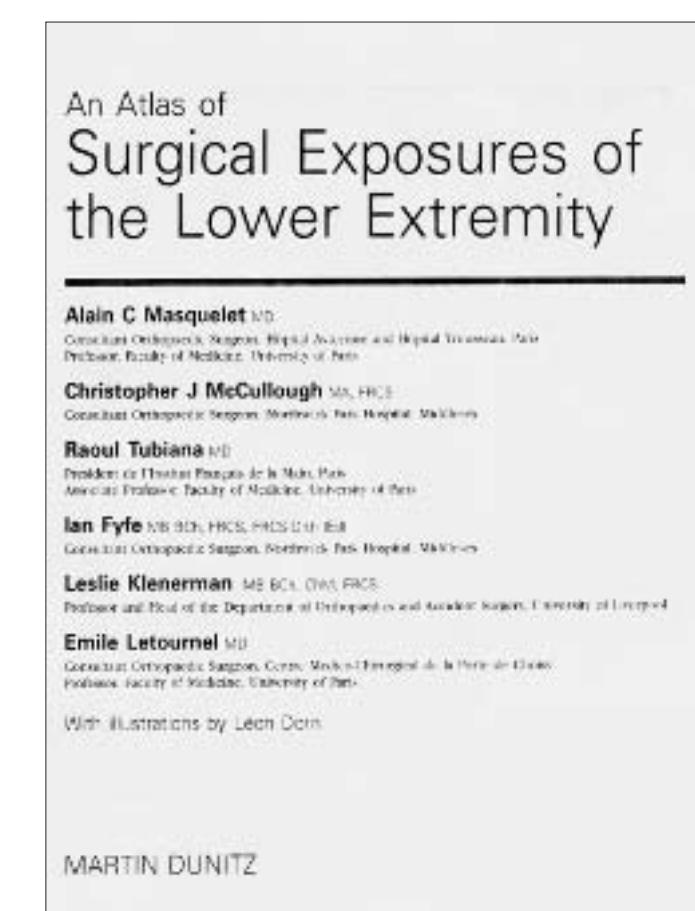
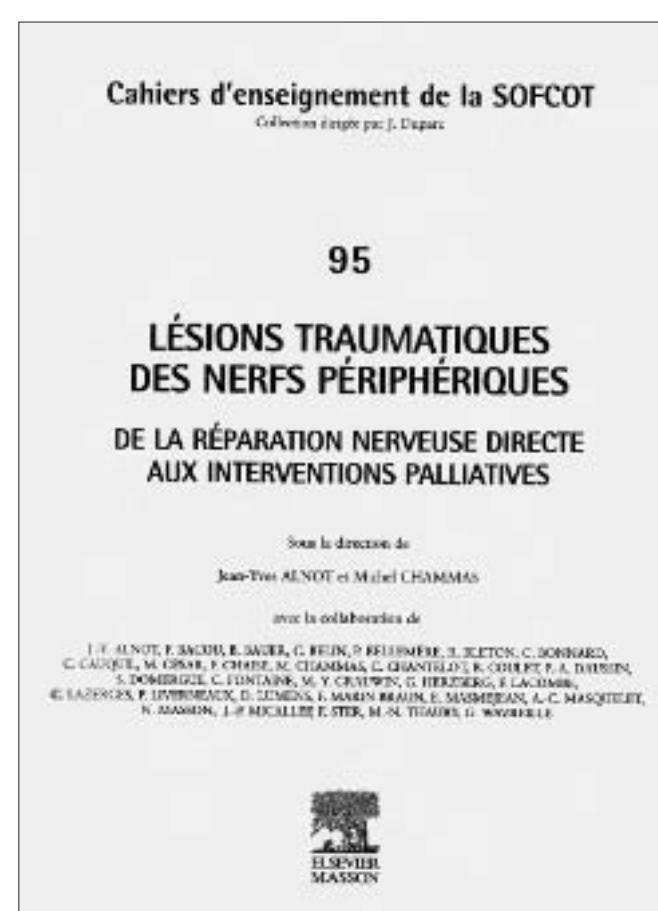
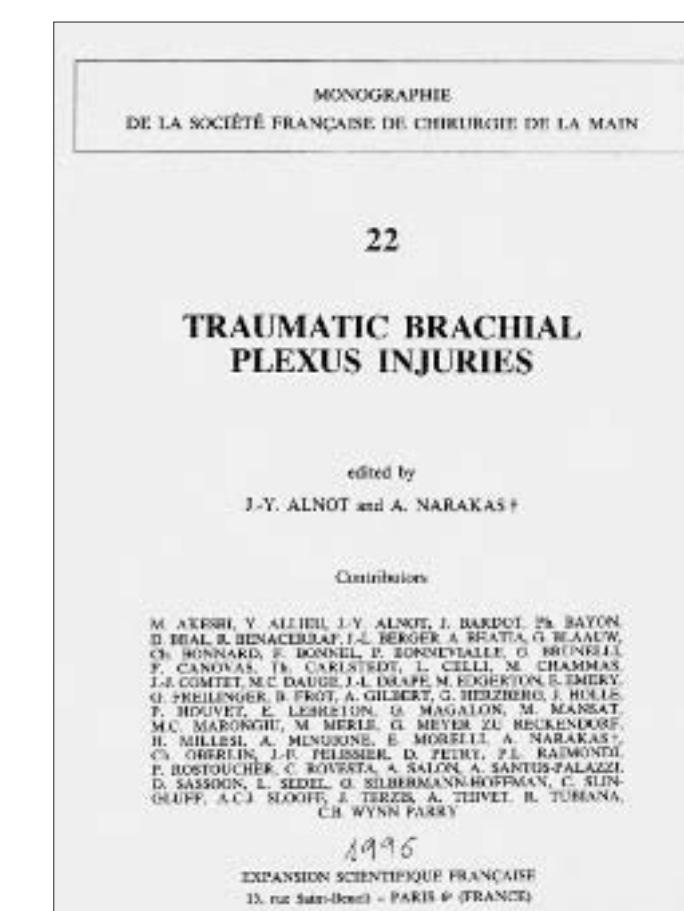


El grupo francés prosigue con su vitalidad como demuestran las monografías editadas por Jean Yves Alnot, una con Narakas y otra con Chammas. Debemos añadirle el Atlas de Exposiciones Quirúrgicas de las Extremidades Inferiores del eminentе microcirujano Alain Masquelet.

The French group continues as active as ever, as can be seen from the monographic studies by Jean Yves Alnot, one with Narakas and another with Chammas. We must add An Atlas of Surgical Exposures of the Lower Extremity by the eminent microsurgeon Alain Masquelet.



Jean Yves Alnot. (Paris).



MARTIN DUNITZ